

Michael J. Engley

Port Charlotte, FL USA

telephone: (941) 875-6090 e-mail: michael@mengley.com

www.mengley.com

www.proz.com/profile/71896

www.linkedin.com/in/michaelengley

Languages: German > American English (Native Speaker)
Services: Freelance translation (into English), proofreading/editing
Rates: Contact me directly for a quote in euros or US dollars
Generally available on weekends and for rush jobs (additional fees may apply)
Output 300+ words/hour on average, depending on project difficulty
Payment in EUR per bank transfer to a German account or check in USD
Memberships: American Translator's Association (ATA) (German Language Division)
Certification: ATA Certified from German into English

Areas of Specialization:

- Annual Reports
- Financial Statements
- Banking/Investment/Securities
- Taxation, customs, business contracts
- Monetary and Economic Policy
- Real Estate (non-technical)
- Business and Finance
- Audit Reports

Experience:

- ❖ **Administrator of the German Language Division** (GLD) of the American Translators Association (ATA) (November 2014 to present)
- ❖ Assistant Administrator of the GLD (November 2012 to November 2014)
- ❖ **Dictionary Review Coordinator** for *interaktiv*, the GLD's semi-annual newsletter (April 2011 to present)
- ❖ Inhouse translator for the Department of Finance and Banking at the University of Freiburg (February 2005 to April 2006)
- ❖ Inhouse Translator at the Department of Tax Theory and Law at the University of Freiburg (April - September 2003)
- ❖ Translation of numerous finance- and economic policy papers for the Research Group *Studienbüro Jetzt & Morgen* from 1999 to 2006 (<http://www.sbjum.de/english/>)
- ❖ **Recent translation projects** include:
 - quarterly and half-yearly reports and management reports
 - long-form audit reports
 - commercial register excerpt
 - PPD consultation
 - articles of association
 - risk management guidelines
 - cost allocation memorandum

Education: Master's of Accountancy at the University of Louisville, Kentucky (2006 - 2008)
Bachelor's of Economics equivalent at the University of Freiburg, Germany (2000 - 2005), certified by World Education Services
Continuing study of German and English at the University of Freiburg (1996 - 1999)
Study of German as well as Creative Writing and Comparative Literature at the University of Michigan (1996) before entering the *Junior Year in Freiburg* study abroad program

Software: *Deja Vu X3 Pro*, *Trados Suite 2007*, **ABBYY Finereader v10** and *Transformer v3*, Adobe Acrobat v9, Windows 7 Ultimate and Office 2007
